

Titre	<b>LA PETITE FILLE AU KIMONO ROUGE</b>				
<b>Descriptif physique de l'ouvrage</b>					
Auteur	HAUGAARD Kay Traduit de l'anglais par F de Lassus-Saint Genies				
Illustrateur	GAMBINI Cécile				
Editeur	Hachette jeunesse				
Collection	Le livre de poche jeunesse				
Nombre de pages	150				
ISBN	2.01322232.7				
Forme littéraire	Roman				
Genre littéraire	société				
Note de présentation	<p><u>Ministère :</u> Ce récit raconte en neuf chapitres comment Myeko, une petite Japonaise, s'est intégrée dans une école américaine de Californie. Tout d'abord, son pays lui manque à chaque instant délicat de sa nouvelle vie et la solitude lui pèse. Comme il lui semble difficile de se faire des amis dans cet univers nouveau, immense, effrayant et si profondément différent ! La confiance en soi manque à Myeko, elle craint sans cesse le regard, l'incompréhension, les moqueries de ses camarades parmi lesquels se distinguent l'exemplaire Carole, l'espiègle Orville, et la menaçante Harriet. Que faire pour s'intégrer et devenir une vraie américaine ? Faut-il, comme elle le croit, dissimuler ses coutumes, son histoire et sa culture ou, au contraire, s'en servir comme d'un atout pour enrichir ses échanges avec les autres, comme le suggère sa mère ? Face aux plaintes de l'enfant, en filant la métaphore et en bon jardinier, le père invite sa fille à s'interroger sur le chemin suivi : « Quelles graines as-tu plantées dans ce pays ? » lui demande-t-il ? Ainsi Myeko comprend que l'amitié doit être « plantée » avant de pousser et elle découvre tout l'intérêt que ses camarades portent aux pratiques culturelles ludiques et festives de son pays d'origine. Ce récit, que certains considéreront comme presque idyllique, déclenchera des réflexions et des discussions sur les interactions dialectiques entre acceptation de soi, acceptation de l'autre comme sur les enrichissements résultant de l'interculturalisme. Il sera utilement rapproché de textes qui abordent cette question dans le même esprit mais aussi d'autres oeuvres dans lesquelles les questions d'intégration sociale apparaissent plus conflictuelles</p>				
<b>Axes de travail possibles</b>					
En lecture	*	En écriture	*	A l'oral	*
<b>Dispositifs pédagogiques possibles</b>					
<p>Il serait intéressant d'avoir quelques exemplaires de l'ouvrage pour faciliter le travail de groupes, les contrats de lecture en ateliers et les relectures privées.</p> <p>La couverture permet d'engager le débat sur les difficultés liées à l'intégration dans un pays étranger et de faire émerger les représentations des élèves ; qu'est-ce qui crée la difficulté ? quelles sont les différences ?</p> <p>Lecture magistrale du premier chapitre jusqu'à la page 11. Pause pour débat de compréhension mais aussi interprétation de la remarque du père jardinier : « L'amitié aussi doit être plantée avant de pousser. »</p> <p>Puis lecture de la fin du chapitre par la maîtresse.</p> <p>Le chapitre 2 comme d'autres par la suite, seront découpés, donnés à lire en groupe et feront l'objet d'une mise en commun et d'une discussion. Le découpage de ce chapitre mettra en évidence tout ce qui pose problème à Myeko, c'est à dire tous les éléments qui caractérisent un peuple, un pays, une culture.</p> <p>Groupe 1 : page 15 à 19 « ...pour récolter l'amitié. »</p> <p>Groupe 2 : page 19 à 22 « ... aller au cinéma. »</p> <p>Groupe 3 : page 22 à 23</p> <p>Groupe 4 : page 25 à 26 « ...rentrer sous terre. »</p> <p>Groupe 5 : page 25 à 29 « ...aussi bien équilibrée. »</p> <p>Groupe 6 : page 29 à la fin du chapitre.</p> <p>Le débat portera sur les réactions de la fillette, son ressenti. Peut-on et comment garder sa culture loin de son pays ?</p> <p>Le chapitre 3 peut être découvert en lecture magistrale en ménageant une pause page 33 pour débattre des désirs de Myeko coincée entre l'intégration coûte que coûte et sa famille qu'elle aime et qui représente ce qu'elle est et</p>					

sa culture.  
L'attitude de l'enseignante et le « blanc » du texte au moment où elle emmène Myeko dans le vestiaire sont l'occasion d'un travail d'écriture : Ecrire ce que la maîtresse a pu dire à Myeko en aparté, les arguments qu'elle a du développer.

Les chapitres 4 et 5 pourraient faire l'objet d'un contrat de lecture à la classe partagée en deux groupes. Chacun devant présenter le chapitre lu pour engager le débat de compréhension. Le chapitre 5 apportera la réponse détaillée à l'annonce de la quatrième de couverture : comment un cerf-volant peut faire naître l'amitié.  
On recherchera la symbolique de la carpe et on mettra en lien avec ce poisson que l'on retrouve dans d'autres cultures (voir « Les trois clés d'or de Prague de Peter SIS)

Les chapitres 6, 7 et 8 pourront être découpés pour être travaillés comme le chapitre 2. Lors de la mise en commun, on demandera d'une part aux élèves un bref résumé écrit de la situation mais surtout de prendre du recul par rapport au récit pour donner leur point de vue sur la souffrance, les sacrifices que la fillette s'impose, sur l'insécurité affective qu'elle éprouve, sur son besoin de se surpasser, de se prouver qu'elle devient américaine....

Découpage proposé :

Chapitre 6 : (pages 69 à 74, puis 74 à 81, 81 à 85 et enfin 85 à 91)

Chapitre 7 : (pages 93 à 99, 99 à 106, 106 à 114)

Chapitre 8 : (pages 113 à 119, 119 à 123, 123 à 126, 126 à 132, 132 à 140)

Le dernier chapitre sera lu par le maître avec une pause page 144

« Nous allons retourner au Japon.

Le petit visage de Myeko se fige. »

Travail d'écriture à propos des sentiments de la fillette. Mise en voix des textes avant la lecture magistrale de la fin du chapitre.

### Mise en réseaux possibles

#### Avec d'autres ouvrages de la liste

Même thème	Un train pour chez nous – Azouz Begag – Thierry Magnier <u>La carpe (élément culturel)</u> Les trois clés d'or de Pragues – Peter Sis - Grasset
------------	---

#### Avec d'autres ouvrages hors liste

Sur le même thème	Portée par le vent – Soyung Pak – Marcellino Truong – Gautier Languereau Moun – Rascal – illust. Sophie – Pastel La tarte aux escargots – B.Smadja – L'école des loisirs – Collection Neuf A la poursuite de Kim – A.Ashley – C.Blain – Gallimard folio cadet Le journal de Sarah Templeton – L.Sauerwein et M.Hyman – Gallimard Moi, Daniel cireur de chaussures – Koller – Hachette Livre de poche jeunesse. Moi, Alfredo Perez – Helgerson et Harispé – Flammarion Père Castor Joyeux Noël Anna – Jean Little – L'élan vert collection Atout.
-------------------	---

Exil forcé :	Le train fantôme – Yee et Chan – Circonflexe Ismir – Vendamme et Gregoriou – Flammarion Père castor Sundara, fille du Mékong – L.Crew – Flammarion Père castor
--------------	--

Mots – clés	Immigration – intégration – identité - amitié
-------------	---

### Boîte à outils complémentaires pour l'enseignant

Références d'articles parus	
Liens avec des sites parus	
Rédacteur de cette fiche	Groupe départemental « littérature jeunesse » Vaucluse